

mque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Matthew 16: 18

TU es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam.

LÆTIFICET nos, Dómine, munus oblatum: ut, sicut in Apóstolo tuo Petro te mirabilem prædicamus, sic per illum tuae sumamus indulgentiae largitatem. Per Dominum.

SANCTIFICATI, Dómine, salutari mysterio: quaesumus; ut nobis ejus non desit oratio, cujus nos donasti patrocinio gubernari. Per Dominum.

gels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

COMMUNION

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.

POSTCOMMUNION

Let the gift we offer bring us joy, O Lord, that, as we declare Thee wonderful in Thine Apostle Peter, so through him we may share the generosity of Thy forgiveness. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Paul

Sanctified by the mystery of salvation, O Lord, we pray that his prayer may fail us not, by whose patronage Thou hast granted us to be governed. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE CHAIR OF ST PETER

February 22

Eccles. 45: 30; Ps. 131: 1 INTROIT

STATUIT ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in æternum. *Ps.* Memento Domine, David: et omnis mansuetudinus ejus. Gloria Patri.

The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince: that the dignity of priesthood should be to him for ever. *Ps.* O Lord, remember David: and all his meekness. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beato Petro Apóstolo tuo, collatis clavibus regni caelestis, ligandi atque solvendi pontificium tradidisti: concede; ut, intercessionis ejus auxilio, a peccatorum nostrorum nexibus liberemur: Qui vivis et regnas.

O God, Who, committing to blessed Peter, Thine Apostle, the keys of the heavenly kingdom, didst bestow on him the pontifical function of binding and loosing, grant that, by the help of his intercession, we may be delivered from the bonds of our sins. Who livest and reignest.

COMMEMORATION of St Paul

DEUS, qui multitudinem gentium beati Pauli Apóstoli prædicatione docuisti: da nobis, quaesumus: ut cujus commemorationem colimus, ejus apud te patrocinia sentiamus. Per Dóminum.

O God, Who by the preaching of the blessed Apostle Paul didst teach the multitude of the Gentiles, grant us, we pray Thee, that, honouring his commemoration, we may experience the benefit of his patronal influence with Thee. Through our Lord.

I Peter 1: 1-7 EPISTLE

PETRUS Apóstolus Jesu Christi, electis advenis dispersionis Ponti, Galatiæ, Cappadociæ, Asia; et Bithyniæ, secundum præscientiam Dei Patris, in sanctificationem Spiritus, in obedientiam, et aspersionem sanguinis Jesu Christi: grátia vobis, et pax multiplicetur. Benedictus Deus, et Pater Domini nostri Jesu Christi, qui secundum misericordiam suam mag-

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers dispersed through Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, elect according to the fore-knowledge of God the Father, unto the sanctification of the Spirit, unto obedience, and sprinkling of the blood of Jesus Christ; grace unto you and peace be multiplied. Blessed be the God and Father of Our Lord Jesus Christ,

nam regeneravit nos in spem vivam, per resurrectionem Jesu Christi ex mortuis, in hereditatem incorruptibilem, et incontaminatam, et immarcescibilem, conservatam in cœlis in vobis, qui in virtute Dei, custodimini per fidem in salutem, paratam revelari in tempore novissimo. In quo exultabitis modicum nunc si oportet contristari in variis tentationibus: ut probatio vestrae fidei multo pretiosior auro (quod per ignem probatur) inveniat in laudem, et gloriam, et honorem, in revelatione Jesu Christi Domini nostri.

Psalm 106: 32, 31

EXALTEMENT eum in ecclesia plebis: et in cathedra seniorum laudent eum. Confiteantur Domino misericordiae ejus et mirabilia ejus filiis hominum.

Matthew 16: 18

ALLELUIA, alleluia. Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam. Alleluia.

After Septuagesima, the Alleluia and the Verse Tu es are omitted and the following is said instead:

Matthew 16: 18-19

TU es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam: et portae inferi non prevalerunt adversus eam: et tibi dabo claves regni caelorum. Quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis: et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis.

Matthew 16: 13-19

IN illo tempore: Venit Jesus in partes Caesareae Philippi, et interrogabat discipulos suos, dicens: Quem dicunt homines esse Filium hominis? At illi dixerunt: Alii Joannem Baptistam, autem Eliam, alii vero Jeremiam, aut unum ex prophetis. Dicit illis Jesus:

Who according to His great mercy hath regenerated us unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto an inheritance incorruptible and undefiled, and that can not fade, reserved in heaven for you, who by the power of God are kept by faith unto salvation, ready to be revealed in the last time Wherein you shall greatly rejoice, if now you must be for a little time made sorrowful in divers temptations: that the trial of your faith, much more precious than gold (which is tried by the fire), may be found unto praise, and glory, and honour, at the appearing of Jesus Christ our Lord.

GRADUAL

Let them exalt him in the church of the people; and praise him in the chair of the ancients. Let the mercies of the Lord give glory to him; and his wonderful works to the children of men.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Thou art Peter, and upon this rock I will build my Church. Alleluia.

TRACT

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of Heaven. Whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in Heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in Heaven

GOSPEL

At that time, Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi, and He asked His disciples, Saying, Whom do men say that the Son of man is? But they said, Some, John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them, But whom do you

Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei: Beatus est Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater Meus, qui in caelis est. Et ego dici tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam Meam, et portae inferi non prevalerunt adversus eam. Et tibi dabo claves regni Caelorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in Caelis: et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in Caelis.

Matthew 16: 18-19

TU es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam: et portae inferi non prevalerunt adversus eam: et tibi dabo claves regni Caelorum.

ECCLÉSIAE tuæ, quæsumus, Domine, preces et hostias beati Petri Apostoli commendat oratio: ut, quod pro illius gloria celebramus, nobis prosit ad veniam. Per Dominum.

APÓSTOLI tui Pauli precibus, Domine, plebes tuæ donec sanctifica: ut, quæ tibi tuo grata sunt instituta, gratiora fiant patrocinio supplicantis. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare. Te Domine suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cu-

say that I am? Simon Peter answered, Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him, Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but My Father Who is in Heaven: and I say to thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of Heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in Heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in Heaven.

OFFERTORY

Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of Heaven.

SECRET

We beseech Thee, O Lord that the prayer of the blessed Apostle Peter may commend the sacrifices and supplications of Thy Church, so that the celebration we hold for his glory may profit for our pardon. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Paul

Sanctify, O Lord, the offerings of Thy people by the prayer of Thine Apostle Paul, that those things which are pleasing to Thee by Thine own institution may become the more pleasing by the favour of his intercession. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd; but through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with An-